

Sparen ist ⁵¹¹⁵² gut

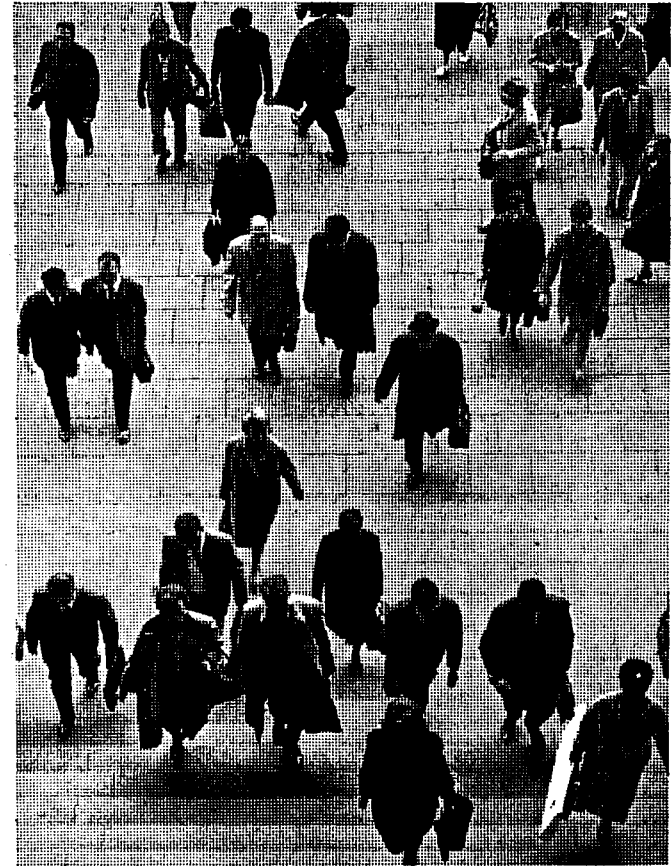
Prämien-
begünstigt
Sparen ist
besser!

BfG

Bank für Gemeinwirtschaft

NIEDERLASSUNG DINSLAKEN

Friedrich-Ebert-Straße 48 · Telefon 31 51 / 52



**Warum vertrauen so viele Menschen
ihr Geld der Sparkasse an?**

Weil es rund 14000 Sparkassenstellen gibt – niemand hat es weit zur nächsten Sparkasse; und dort warten erfahrene Berater für alle Geldgeschäfte. Hier ein Tip für Sie: Legen Sie 312 Mark vermögenswirksam an! Dafür zahlen Sie keine Steuern und Sozialversicherungsbeiträge. Für Ihre 312 Mark aber bekommen Sie Sparprämie, Zinsen und Zinseszinsen!

Wenn's um Geld geht

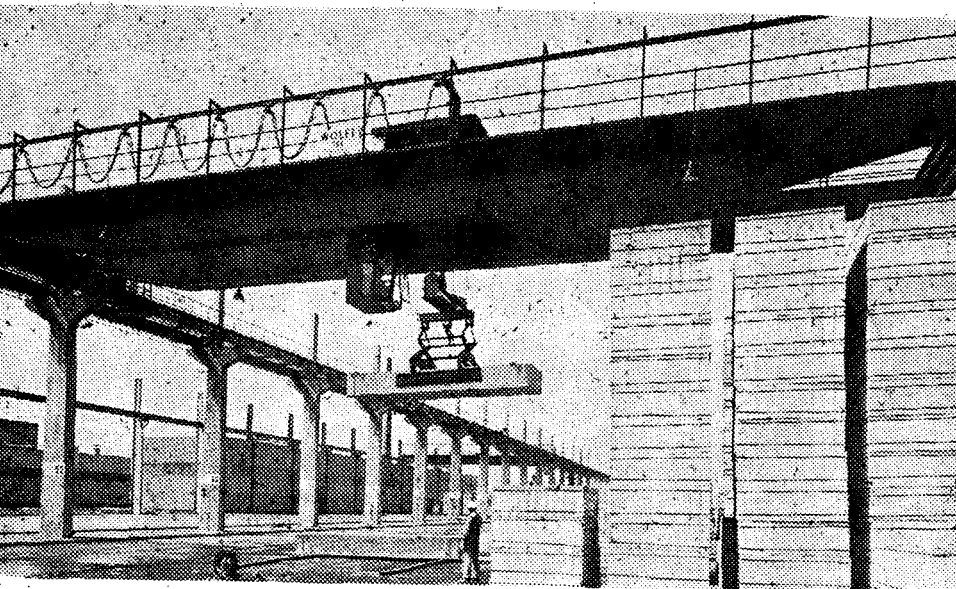


SPARKASSE

Stadtparkasse Dinslaken
Gemeindesparkasse Vöerde

Stadtparkasse Walsum
Amtsparkasse Hünxe

mit insgesamt 13 Zweigstellen



Siporex-Werk am Lippeseitenkanal
in Voerde-Emmelsum für großformatige
Gasbetonfertigbauteile.

RHEINISCHE SIPOREX GMBH

Betrieb Hamborn
Betrieb Emmelsum

Hauptverwaltung z. Z.

DUISBURG-HAMBORN

Postfach 73 · Telefon 55521 (Thyssenhütte)

Erstmalig in
Deutschland

Sonderschau
Delphine



DELPHINE

im

Duisburger Tierpark

am Kaiserberg

Der moderne Zoo im schönen Waldgelände direkt an der Autobahnabfahrt

Das ganze Jahr geöffnet

Haus der 1000 Fische – Großes Affenhaus
Verbilligter Straßenbahnfahrtschein
Auf Bundesbahn-Rückfahrkarten halbe Eintrittspreise

Ruf 333571

Wissenswertes über KLOSTERFRAU MELISSENGEIST

Seit Urzeiten suchten und fanden kranke Menschen Linderung ihrer Leiden durch Heilkräfte der Natur. Das Wissen um Wirkung und Wohltun vieler Kräuter wurde im Mittelalter besonders gepflegt. Als eine der wichtigsten Heilpflanzen galt damals die Melisse, ein Kraut, dessen heilsame Kraft seit dem Altertum bekannt war. Schon vor



2000 Jahren empfahl der große römische Arzt Dioskurides die Melisse gegen vielerlei Beschwerden. Der berühmte arabische Arzt Avicenna sagte in seinem 'Gesetzbuch der Medizin': Die Melisse ist für alle Organe von Nutzen.

Man schätzte die Heilkraft der Melisse damals so hoch, daß Karl der Große ihren planmäßigen Anbau auf deutschem Boden anordnete. Albertus Magnus, einer der größten Gelehrten seiner Zeit, rühmte in seinem grundlegenden Werk 'Über die Pflanzen' die Melisse vor allem gegen Verdauungsstörungen. Und Paracelsus, der bahnbrechende Arzt, den man



heute als den Vater der modernen Medizin bezeichnet, destillierte aus der Melisse sein 'Aqua vitae'. Er schrieb: 'Melisse ist von allen Dingen, die die Erde hervorbringt, das beste Kräutlein für das Herz'.

Aufbauend auf den Überlieferungen der großen Ärzte des Altertums und den Erkenntnissen des Paracelsus entstand durch den Erfahrungsschatz jahrhundertelanger klösterlicher Heilpraxis aus Melisse und anderen Heilkräutern jenes so vielseitig helfende Destillat, das wir der Klosterfrau Maria Clementine Martin verdanken: der echte Klosterfrau Melissengeist. Als Apothekerin des Carmeliterinnen-Klosters zu Brüssel waren ihr die uralten Geheimrezepte ihres Ordens anvertraut. Nachdem



unter Napoleon die Klöster säkularisiert wurden, fand die Klosterfrau Zuflucht am Dom zu Köln. Hier widmete sie sich der Krankenpflege und half wo sie konnte – nicht zuletzt mit dem später nach ihr benannten 'Klosterfrau

Melissengeist'. Rasch sprach sich dessen vielseitige Hilfe bei Alltagsbeschwerden von Kopf, Herz, Magen und Nerven herum, und bald wurde der Melissengeist der Klosterfrau ein wahrhaft volkstümliches Heilmittel. Die Nachfrage war schon damals so groß, daß er planmäßig hergestellt werden mußte. So legte im Jahre 1826 Maria Clementine Martin den Grundstein zu dem heute weltbekanntesten Unternehmen 'Klosterfrau'.

Generationen sind vergangen. In modernen Destillationen wird heute der echte 'Klosterfrau Melissengeist' hergestellt. Nach dem Originalrezept der Klosterfrau – und nach ihrem besonderen Destillations-Verfahren – werden die ätherischen Öle der Melisse und anderer Heilkräuter zu höchstmöglicher Wirkung vereint. Daher kommt es, daß alles, was die Ärzte des Altertums alleine schon über die vielseitige Hilfe der Melisse gelehrt haben, heute in der praktischen Anwendung vom echten Klosterfrau Melissengeist Tag für Tag aufs neue bestätigt wird:

▶ **Wenn der Kopf drückt** – von allem was auf uns einstürmt, von Lärm und Unrast – oder auch infolge von Wetterwechsel –

▶ **Wenn man das nervöse Herz spürt** – im Tempo des Alltags, nach anstrengender Arbeit, bei Angst oder Aufregung –

▶ **Wenn der Magen 'nervös' wird** – wenn Ihnen der Appetit vergeht, weil Ihnen jede schlechte Nachricht oder jeder Ärger auf den Magen schlägt –

▶ **Wenn die Nerven 'durchgehen' wollen** – wenn Sie vor Ärger und Unrast 'aus der Haut fahren möchten' – oder wenn die Gedanken endlos kreisen und das Einschlafen schwer wird –

Klosterfrau Melissengeist hilft!

Dank seiner ausgleichenden, beruhigenden und herztärenden Wirkung ist er wie geschaffen für die Menschen unserer hektischen Zeit. Kein Wunder, daß der echte Klosterfrau Melissengeist seit langem schon das meist verlangte Naturheilmittel unserer Zeit ist. Nutzen auch Sie ihn regelmäßig nach Gebrauchsanweisung. Dann werden Sie verstehen warum man mit Recht sagt:

**'Nie war er
so wertvoll
wie heute!'**



250 Jahre Melisse

Wenn dem „Geist der Melisse“ heute als bewährtes Hausmittel besondere Bedeutung zukommt, so aufgrund einer langen geschichtlichen Entwicklung dieses Heilkrautes, die bis in die Welt der Antike zurückreicht.

Erstmals nämlich findet die Melisse Erwähnung im Heilschatz des größten Botanikers des Altertums: Theophrastus aus Eresos. Der Aristoteles-Schüler an der Schwelle vom 4. zum 3. vorchristlichen Jahrhundert widmet ihr in seiner „Pflanzen-geschichte“ ein eigenes Kapitel: „Melissaphylon“. Noch ausführlicher beschreibt Marcus Terentius Varro (116-27 v. Chr.) die Bedeutung des Melissenkrautes für die Imkerei, insbesondere die ungewöhnliche Anziehungskraft auf Bienen, die es gestattet, ein Bienenvolk auf einen mit Melissen markierten Platz zu fixieren. Ihm folgt Plinius mit seiner „Naturgeschichte“, in der er folgendes aufführt: „Abgekocht gibt diese Pflanze weitere Geheimnisse preis; ihr Absud reinigt die Frauen, lindert Entzündungen und heilt Geschwüre, rheumatische Leiden lassen sich bessern. Profuse Durchfälle sprechen ebenso an, wie Verstopfung, Milzleiden in gleicher Weise wie Engrüstigkeit und mit Honig vermischt soll ihr Saft ein vorzügliches Mittel darstellen gegen trübe Augen.“

Ein medizinisch-historisches Denkmal setzt der Melisse im ersten Jahrhundert nach Christus der berühmte Militärarzt Dioskurides, ein Zeitgenosse des Plinius. Die „Materia-Medica“ des Dioskurides wurde eine Traditionssäule der Medizin auf Jahrhunderte. Als Mittel gegen Skorpionstiche, Zahnschmerzen, als Klistier gegen Bauchschmerzen, zur Asthmalinderung, Geschwürreinigung usw. wurde damals schon die Melisse erkannt. Damit wurde der Anfang gesetzt für eine aufgeklärte, auf Erfahrungswerten aufbauende Heilkunde, die mit Aberglauben und Zufall gründlich aufräumte.

Über Galen und Celsus im Abendland – und Rhazes, Serapion, Mesuë, Avicenna – im Morgenlande – nahm sie ihren Weg in die Hochzeit des Mittelalters. Von dieser Zeit an war die Melisse wichtiger Bestandteil im Wissensschatz der Medizin. Gemütsleiden, Rheuma, Schlaflosigkeit und auch Gallenleiden wurden mit ihr behandelt, oft wurde sie als Stimulans verwendet.

Hildegard von Bingen, Äbtissin von Rupertsberg, man darf wohl sagen die erste deutsche Ärztin, normte die äußerliche und innerliche Anwendung. Beispielsweise durch Beimischen zu Wein – zur Behandlung von Alltagsbeschwerden. Pulverisiert, abgekocht, gesiebt brachte die Melisse Linderung.

Viele Heilkundige dieser Epoche widmen der Melisse ihre Beachtung und schreiben das auch nieder. Wie Hieronimus Brunswig: „Melissenwasser – ein gut wasser, das da wunderbarlich sterckt all prinzipalischen glider des hertzen.“ Chirurgische und psychiatrische Heilbehandlung bediente sich dieser „wunderbar pflantz“.

Im Jahre 1542 wurde der „Melissensyrup“ sogar in den Rezeptverordnungen des Nürnberger's Valerius Cordus (im Auftrag des Nürnberger Stadtrates) legalisiert. Ins Uferlose könnte man die Arzneibücher des 16. und 17. Jahrhunderts verfolgen,

die der Melisse ihren Weg in die neueste Zeit bereiteten. Damals wurde die Melisse auch erstmals destilliert aufbereitet. Unbeirrt von Reformationen und Renaissance reichten die Ärzte ihr Wissensgut weiter. Im Mittelpunkt stand ein Mann, der die Heilkräfte der Natur richtiger einschätzte als je einer vor ihm – Paracelsus. – „Merket Euch, daß nicht nur das Böse für unseren Körper geschaffen ist, wie Gift und Opiate, sondern auch das Gute, das unser Leben so stark beschützt, wie Gold und Melissa.“ Paracelsus näherte sich der Urkraft des Heilkrautes und suchte seine „Quinta essentia“ zu gewinnen. Er hinterließ ein ausgewogenes Rezept zur Gewinnung destillierten Melissenwassers. Ihm folgten klingende Namen, überstiegen die Grenze vom Mittelalter zur Neuzeit: Fernel mit der „Universa Medica“, Bauhinus, Becher, Franck von Frankenau, Christopherus Wirsung („New Artzney Buch“).

18. Jahrhundert – die Welt gerät in Aufbruch – die Aufklärung schlägt die Bresche für die modernen Wissenschaften. Ihr goldenes Zeitalter sieht die Medizin anbrechen. In den medizinischen Schulen von Leiden, Göttingen und Wien. Im 18. Jahrhundert wird auch die Klosterfrau Maria Clementine Martin geboren, die den Melissegeist zum guten Geist in der beginnenden Ära der Explosion der Technik und Wissenschaft in der Unrast unserer Zeit machte. Manches hätte man noch nennen können, das der Melisse ihren Weg in die moderne Arzneikunde gebahnt hat, denn eines steht fest: die Geschichte der Melisse ist zugleich auch die Geschichte der modernen Medizin.

5 x Lederwaren

Bröcker



Dinslaken · Neustraße 31-33 · Ruf 4896 · Postfach 27

Berücksichtigen Sie
bei Ihren Einkäufen

die Freunde

und Gönner

des Heimatkalenders

Schöne
Schuhe
für
empfindliche
Füße

Pliester

Das Schuhhaus
auf der Neustraße

Süchen Sie

*persönliche Bedienung und Beratung
große Auswahl guter Waren
und außerdem kleine Preise*

dann immer erst zu

Ibing

Neustraße 58 - Luisenstraße 2

*Ein gutes Buch
ein schönes Bild
und viele praktische Geschenke
preiswert bei
der Buch- und Papierhandlung*

H. Terbrüggen

Dinslaken

Duisburger Straße 11 · Telefon 23 80

Zoo- und Samen-Fachhandel

**Tierfreund
Jandt**
DINSLAKEN, Lessingstr. 7
(gegenüber der AOK)

Vögel und Zierfische
und alles für den Gartenfreund

Einrichtungshaus Borgardts

Möbelwerkstätten Kunstgewerbe



Dinslaken

Friedrich-Ebert-Str. 92/94 und Dickerstr. 15
Fernsprecher Sammelnummer 24 83

F. A. DRIESEN

Dinslaken-Bruckhausen - Waldweg 54 - Fernsprecher 4379

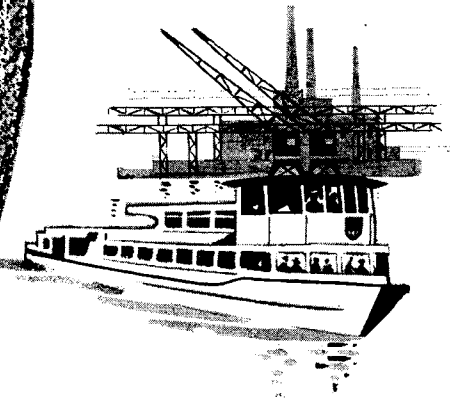
HOLZ- UND KUNSTSTOFFROLLADEN

JALOUSIEN - JALOUSSETTEN - MARKISEN



DUISBURG

ladet Sie ein zu
Hafenrundfahrten
im größten Binnenhafen des Kontinents
und zum Besuch des
**Duisburger
Tierparks!**



Auskunft und Prospekte: Presse- und Werbeamt Duisburg, Ruf 28131



Heinrich Stallmann

Brennstoffhandlung

DINSLAKEN

Bismarckstraße 42 · Telefon 2502

Rohr- und Stahlbau GmbH

Thyssenstr. 123-125 **DINSLAKEN** Fernruf 3755 Telex 0856118

S t a h l h o c h b a u

R o h r l e i t u n g s b a u

M a s c h i n e n b a u

F e i n e i s e n b a u

Verkehrstechnik

Antriebstechnik

Zwei Schwerpunkte unseres Dinslakener Lieferprogramms mit den folgenden Haupterzeugnissen:

Verkehrssignalanlagen
für Kreuzungen, Überwege und
Baustellen

Rundumkennleuchten,
Blinkgeber

Erdgas-Fernzündler und
Leuchtzubehör

Optische Flugsicherung

Seezeichen und Kennungsgeber

Stromerzeugungs-,
Beleuchtungs-, Belüftungs-,
Heizungs- und Klimaanlage für
Schienenfahrzeuge und Schiffe

Blinklichtanlagen für
Bahnübergänge,
Signalanlagen,
Blockanlagen
Signallaternen,
elektrisch und für Propanbetrieb

Drehzahl-, Drehmoment-,
Leistungsregelung
Strom- und Spannungsregler

Mehrmotorenantriebe
Regelantriebe mit Thyristoren
Programmsteuerungen für
Be- und Verarbeitungsmaschinen

Bausteine
zur kontaktlosen Steuerung

Elektromagnetisch geschaltete
Kupplungen und Bremsen
in Lamellen-, Einflächen- und
Zweiflächenausführung für
Naß- und Trockenlauf
in Standard- und Sonderbauart

Gleitstehlager,
Wasserkühllager und
Sonderlager für
Ventilatoren

PINTSCH BAMAG
A K T I E N G E S E L L S C H A F T

422 Dinslaken - Hünxer Straße 149

Mit Werken
in Butzbach, Berlin und Köln



Ältestes und führendes
BEERDIGUNGSI NSTITUT SEIT 1886

GERHARD MÖNNINGS

DINSLAKEN, Duisburger Straße 12, Telefon 2534
(gegenüber der evgl. Kirche)

Kostenlose Erledigung sämtlicher Beerdigungsangelegenheiten bei Erd- und Feuerbestattung für alle Sterbekassen und Versicherungen. Überführungen auch ins Ausland.



Haus der Blumen

ALBERT BERND S

Das Fachgeschäft für den verwöhnten Blumenfreund
Leistungsfähig durch eigene Gärtnerei

DINSLAKEN

Voerder Straße 67-69 (Ecke B 8)
Fernsprecher 3649

AKTUELLES FACHGESCHÄFT

TEXTILHAUS
BABY-AUSSTATTUNGEN
JUGENDMODEN

Rettler

DINSLAKEN
AUF DER
NEUSTRASSE

„Jederzeit für Sie bereit“

Josef van Dyck KG

Heizung · Lüftung · Rohrleitungsbau
Öl-, Gasfeuerungsanlagen
Sanitäre Installation · Bauklempnerei

KLEVE
Kleine Ackerstraße 29
Telefon 3162

DINSLAKEN
Theodor-Körner-Straße 7
Telefon 4946

F. MEYER

Mit über 200jähriger Tradition gehören die F. Meyer Stahl-, Draht- und Röhrenwerke seit jeher zum Erscheinungsbild Dinslakens. Anno 1761 errichtete Johann Arnold Meyer eine Kupferschmiede und schuf damit das Fundament, auf dem seine Nachfolger das Unternehmen zu seiner heutigen Größe und Bedeutung führten. Gemeinsam mit dem F. Meyer Eisen- und Röhrenwerk GmbH, Weidenau/Sieg, produzieren die F. Meyer Stahl-, Draht- und Röhrenwerke, Dinslaken:

Edelstahlhalbzeug
Qualitätsstahlrohre
Cor-Tenstahlrohre
Blankstahl und Draht
Baustahlmatten



F. Meyer Stahl-, Draht- und Röhrenwerke – arbeiten für anspruchsvolle Stahlverbraucher

Maschinen-, Stahl- und Apparatebau

GmbH - Dinslaken

Augustastr. 179-181 - Fernsprecher Dinslaken 2648

Maschinenbau:

Spindelpressen - Fertigung von Maschinen nach Zeichnung - Transportanlagen - Plattenbänder
Becher mit Zubehör für Bergwerksbedarf - Maschinenreparaturen jeglicher Art

Stahlbau:

Stahlkonstruktionen - Umbau und Montage

Apparatebau:

Rohrleitungen - Kessel und Behälter

In 1000 Dingen Ihr Berater

FOTO-DROGERIE

Timmer's

Neustraße 8 - Augustastr. 16

Funk-Mietwagen Dinslaken

TERHORST - KNAPPENSTRASSE 142 - RUF 3553

ELEKTRO-FACHGESCHÄFT

Wilhelm Rühl

Inhaber Max Hössler - Elektromeister
Fachgeschäft moderner Elektrotechnik

DINSLAKEN

Schillerstraße 59 - Fernsprecher 2103

SEIT 1887

Blumen-Bernds

Dinslaken - Friedrich-Ebert-Straße 50
Fernsprecher 27 04

FLEUROP-DIENST

Ältestes Fachgeschäft am Platze

REFORMHAUS Führer

Inh. Trude Michels

empfiehlt sich für
Diätkost - Kurmittel - Kosmetik
Thalysia-Mieder und -Schuhe

Dinslaken - Friedrich-Ebert-Straße 54 - Fernruf 2848

SCHOLT

TEXTILE RAUMGESTALTUNG

DINSLAKEN
Neustraße 29 - Fernsprecher 4419

GARDINEN
TEPPICHBÖDEN
TEPPICHE
BETTEN

... und Samstags zum Trabrennen nach Dinslaken

TRABRENNEN IN DINSLAKEN
IMMER BELIEBTER
IMMER AKTUELLER

Höhepunkte des Rennjahres 1968 sind nachstehend aufgeführte Zuchtrennen

Sonntag, 8. September 1968, 15.00 Uhr
INTERNATIONALER AMATEUR-SPORT-PREIS
10 000 DM - 2500 Meter

Sonntag, 29. September 1968, 15.00 Uhr
GROSSER PREIS DER STADT DINSLAKEN
30 000 DM - 2500 Meter

Sonntag, 27. Oktober 1968, 15.00 Uhr
GOLDENES PFERD 1968
10 000 DM - 2100 Meter

Samstag, 23. November 1968, 17.00 Uhr
GROSSER PREIS VOM NIEDERRHEIN

VERANSTALTUNGEN 1968

Januar	Februar	März	April	Mai	Juni
6.	3.	2.	6.	4.	1.
13.	10.	9.	13.	11.	8.
20.	17.	16.	20.	18.	22.
27.		23.	27.	25.	29.
		30.			
Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
6.	3.	8.*	5.	2.	7.
13.	10.	14.	12.	9.	14.
20.	17.	21.	19.	16.	21.
27.	24.	29.*	27.*	19.**	28.
	31.			23.	
				30.	

* sonntags - ** dienstags

Rennbeginn: Samstags und dienstags um 17.00 Uhr, sonntags um 15.00 Uhr
Wünschen Sie weitere Informationen, wir geben gern Auskunft. Unseren
Informationsdienst erreichen Sie unter Dinslaken (9402) 2975 und 5275.

Regelmäßige Vor- und Nachschauen entnehmen Sie bitte den Zeitungsbe-
richten der westdeutschen Tages- und Fachpresse.

Besuchen Sie uns - es lohnt sich.

Karl-Heinz Keim

Getränke-Großhandel
Dinslaken/Niederrhein
Luisenstraße 166
Fernsprecher 25 16

Hoch-
und Tiefbauunternehmung

Ernst Schwefer

Dinslaken
Kleiststraße 38 - Fernruf 23 28
53 62

Rhenser
eine der 5 guten blauen Quellen



ÜBER 100 JAHRE

Schollin

Dinslaken - Altmarkt 16

TASA

Tapeten-Salawarda

DINSLAKEN · Eppinghovener Straße 20-22 (am Altmarkt)

Tapeten
Farben
Bodenbeläge

Franz Hagdorn

Raum-Ausstatter

Gardinen - Teppiche - Bettwaren

Dinslaken

Am Neutor 15/17 - Fernsprecher 27 20

Große Auswahl in sämtlichen
Musikinstrumenten mit Zubehör und Noten
finden Sie zu niedrigen Preisen
und bequemen Zahlungen

im Spezialmusikhaus

Werner Leibold

vorm. Kaletsch

DINSLAKEN

Hünxer Str. 82 - Ruf 28 31

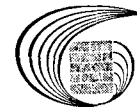
Reparaturen fachmännisch in eigener Werkstatt

Brillen - Eckmann - Hörgeräte

Dinslaken, Neustraße 14, Telefon 5497

Alle Kassen und Ruhrknappschaft

staatlich gepr. Augenoptiker
Hörgeräteakustiker
Augenoptikermeister



Wohnbau Dinslaken

**Gemeinnützige Wohnbaugesellschaft
für den Kreis Dinslaken m. b. H.**
Dinslaken, Moltkestraße 4 - Fernruf 30 53

baut: Mietwohnungen, Eigenheime, Siedlungen

betreut: Bauvorhaben aller Art, wie Eigenheime,
Ein- und Mehrfamilienhäuser

Werner Stahl

ELEKTRO - GROSSHANDEL

Radio - Fernsehen

Herde - Öfen

Waschautomaten

Kühl- und Gefriermöbel

Kücheneinrichtungen

Lampen - Leuchten

Handwerker - Industriebedarf

Dinslaken - Ziegelstraße 15 - Fernruf 25 62

EISEN- UND STAHLWALZWERKE

Rötzel GmbH

Breyell (Rhld.)

WERK DINSLAKEN - Thyssenstraße - Fernsprecher 50 75 / 76 und 43 90

Unser vorläufiges Walzprogramm umfaßt:

Bandeisen und Bandstahl von 10 bis 120 mm Breite in Ringen, Stäben und Wickelbunden

Für den verwöhnten Blumenfreund
ein Begriff...

Johannes Vahnenbruck

Florist-Blumenbindermeister

Blumenbinderei

Festraumgestaltung

Kunsthandwerkliche Gefäße

Dinslaken

Bahnstraße 3 (am Neutor) - Fernruf 37 12

Ihr Vorteil

Brillanten, Schmuck, Uhren, Trauringe
Bestecke

aus dem Fachgeschäft mit der
Großstadtauswahl

»Die Goldschmiede«

bekannt guter Kundendienst
niedrige Preise

Ihr Juwelier und Fachberater

O. G E O R G E

Dinslaken · Neustraße 27

Einziges Goldschmiedemeister am Platze
Eigene Diamanten- u. Edelsteinimporte

Importe aus allen EWG-Ländern
und aus Übersee
Orchideen zu jeder Jahreszeit
Blumengroßhandel und Versand

Günter Petry

Dinslaken, Fuchsstraße 108
Telefon 49 97

Lernt fahren in der

Krautfahrschule

Günter te Reh

Dinslaken

Albrecht-Dürer-Straße 10
Fernruf 32 32

Anmeldung jederzeit

Fernwärme für Dinslaken

A U S K O H L E U N D G A S

die Heizung der Zukunft

Keine Brennstoffbeschaffungssorgen

Krisenfest und bewährt

Einfache, sichere Bedienung

Kein Schmutz – kein Ruß – kein Rauch

Geringer Platzbedarf im Kellerraum

Bequem und zeitsparend

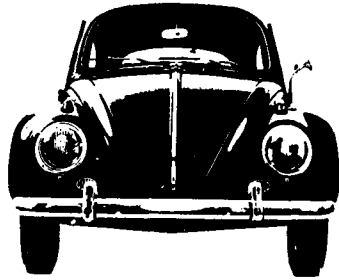
Wir beraten Sie gern

Stadtwerke Dinslaken

G m b H · Gasstr. 1 · Ruf 3555

Einen **VW**
müßte man haben

Volkswagen 1300 Limousine
mit Vollsynchron-Getriebe 40 PS



ab DM 4485,- ab Werk



Banning & Hutmacher KG

Volkswagenhändler

DINSLAKEN

Bahnstraße 18-22 - Fernsprecher 2401 und 3079



HOLZBEARBEITUNG

H. Hüfing

Dinslaken / Niederrhein - Duisburger Straße 216 - Fernsprecher 2398

Reinhard Schemmel

Abschleppdienst

ADAC-Straßendienst Tag und Nacht - Fernsprecher 3945 und 2230

Dinslaken - Thyssenstraße (Tor 2) - Telefon 3889

BOOGEN

Das große Schuhhaus in Dinslaken

Die **Raiffeisenbanken**



**des Kreises Dinslaken
sind seit vielen
Jahrzehnten bewährte**

Banken für Jedermann

Dinslaken-Eppinghoven: Spar- und Darlehnskasse

Dinslaken, Wallstraße 12: Spar- und Darlehnskasse (Zweigstelle)

Dinslaken-Hiesfeld: Spar- und Darlehnskasse

Gahlen: Spar- und Darlehnskasse

Hünxe: Spar- und Darlehnskasse

Voerde: Spar- und Darlehnskasse

Voerde, Bahnhofstraße: Spar- und Darlehnskasse (Zweigstelle)

Friedrichsfeld: Spar- und Darlehnskasse (Zweigstelle)

Spellen: Spar- und Darlehnskasse (Zweigstelle)

Walsum: Walsumer Bank

Wir helfen in allen Geldangelegenheiten

Erste Hilfe bei Unglücksfällen

Vergiftungen: Das Gift möglichst rasch aus dem Körper entfernen (Erbrechen, Ausheben). Gasvergiftung: Frische Luft, Einatmen von Sauerstoff, künstliche Atmung.

Knochenbrüche: Gebrochenes Glied schmerzarm lagern. Unbeweglich festlegen durch Verbände mit Schienen.

Elektrische Unfälle: Ausschalten des Stromes herbeiführen. Den Verunglückten von der Stromquelle wegziehen. Nicht berühren, sondern mit trockenem Stock oder Seil fortziehen. Der Retter muß gut isoliert sein durch Unterlage von trockenem Holz, Gummihandschuhe oder Stehen auf Porzellan oder Glas. Dem Verunglückten mit künstlicher Atmung helfen, evtl. Herzmassage.

Ohnmacht: Bei blassem Gesicht waagrecht lagern. Bei gerötetem Gesicht Oberkörper hoch. Kleidung öffnen, frische Luft. Gesicht und Brust kalt waschen, Fußsohlen reiben und bürsten, notfalls künstliche Atmung.

Gräten und Knochen in der Speiseröhre: Weichgekochte Kartoffeln oder Brei schlucken. Angefeuchtete Brotstücke essen.

Sonnenstich (Hitzschlag): Kleider öffnen, an kühlen Ort bringen, trinken lassen. Reizmittel (Kaffee, Alkohol) oder künstliche Atmung.

Ertrinken: Mund, Nase und Ohren vom Schmutz reinigen. Den Verunglückten quer über das Knie mit dem Bauch nach unten legen. Durch Rückwärtsbeugen des Kopfes und Druck auf den Rücken verschlucktes Wasser ausfließen lassen. Künstliche Atmung. Nach Beginn der natürlichen Atmung reiben des Körpers mit warmen Tüchern in Richtung auf das Herz. Wärmflaschen usw. Nach dem Erwachen warme, stärkende Getränke. Auch Wein.

Erfrieren: Erfrorene Glieder brechen leicht! Deshalb Vorsicht! Nicht in warme Umgebung bringen. Kleider aufschneiden und erfrorene Teile mit Schnee oder kaltem Wasser reiben und auftauen. Nach Aufhören der Erstarrung in kaltem Raum in kaltes Bett legen. Künstliche Atmung. Nach Erwachen lauwarme Getränke einflößen. Nie durch Hitze Erfrierungen bekämpfen!

Verbrennungen: Bei leichten Verbrennungen kühle Umschläge mit Salben oder Stärkemehl. Schwere Verbrennungen erfordern Vorsicht. Entfernen der Kleider, oft Umschläge mit essigsaurer Tonerde. Wunde Stellen mit Borsalbe oder Brandverband belegen. Brandblasen nicht entfernen und öffnen! Bei schwersten Verbrennungen sterilen Verband anlegen.

Wunden: Blutungen stillen, wenn Blutadern getroffen sind (Venen dunkles Blut, Schlagadern helles Blut). Bei Schlagaderverletzungen das verletzte Glied abbinden. Bis Fertigstellung des Verbandes auf zuführende Schlagader fest mit dem Daumen drücken. Zuführende Schlagader in Richtung auf das Herz zu suchen durch Abtasten. Umschnüren des verletzten Gliedes durch spannenden (elastischen) Gurt. Abschnüren oder einfache Knebelpresse.

Grundsatz bei Unfällen aller Art: Nicht die Ruhe verlieren. Erste Hilfe gebührt dem Menschen, nicht der Sache. Verunglückten vorsichtig behandeln. Erste Hilfe ist immer nur behelfsmäßig möglich. Sofort den Arzt oder das Krankenhaus rufen lassen. Auch nach Anlegen eines Notverbandes ist schnellstens ärztliche Hilfe dringend erforderlich. Fernhalten von unnötigen Zuschauern.



Alles für die Gesundheit

aus der Apotheke

man kann sich darauf verlassen!

ADLER-APOTHEKE

Alfred Sierp
Dinslaken, Telefon 2628
Duisburger Straße 51-53

BAHNHOF-APOTHEKE

M. Th. Nagelschmitz-Hoppe
Dinslaken, Telefon 3588
Bahnhofsvorplatz

INDUSTRIE-APOTHEKE

Werner Scheuer
Dinslaken-Lohberg, Telefon 2616
Hünxer Straße 365

NEUTOR-APOTHEKE

Albert Hillert
Dinslaken, Telefon 4267
Am Neutor 9



INDUSTRIE-KONTOR G. STEWES

liefert prompt sämtliche
BAUSTOFFE - KOHLEN - KOKS
auch in kleinen Mengen
durch eigene Lastzüge

Dinslaken - Bahnstraße 25-29 - Fernsprecher 32 34 - 32 35 - 36 43

HERREN-AUSSTATTER

Seit 1885

FRITZ BETTEN

DINSLAKEN - NEUSTRASSE 42



SIGNODE SYSTEM GMBH
VERPACKUNGS - STAHLBAND
Verpackungstechnische Beratung: Fernsprecher 5077*
DINSLAKEN (NIEDERRHEIN) - JULIUS-KALLE-STRASSE 66

SEIT 1877

Gerh. Barfurth

Inhaber Walter Barfurth

Eisen- und
Haushaltwaren

Dinslaken - Duisburger Straße 54 - Fernruf 2697

Über 30 Jahre

FRIEDRICH MÖLLEKEN

Mechanische Bau- und Möbelschreinerei

DINSLAKEN-OBERLOHBERG - DICKERSTRASSE 124 - FERNRUF 3035

MANFRED TRUNSCH

JETZT DEA-TANKSTELLE

Dinslaken - Bundesstraße 8 - Fernsprecher 3549
bei Mercedes-Becker

Schloß-Café Dölken

Dinslaken, Schloßstraße 72-74

Das stilvolle und seriöse Tanz-Café am Niederrhein.
Täglich spielen internationale Kapellen zum Konzert
und Tanz. - Unsere romantische Hausbar ist täglich
bis 3.00 Uhr geöffnet.



Burghotel Julius Dölken

Das Haus für den anspruchsvollen Gast. Exklusive
Gesellschaftsräume für Hochzeiten und andere
Familienfeste. Internationale Küche.

Dinslakens bekannt günstiges Einkaufszentrum für Gold und
Brillanten bietet Schmuck für hohe und höchste Ansprüche.
Unsere Preise werden Ihnen unwahrscheinlich vorkommen, da
wir nur direkt von Deutschlands führenden Schmuckwerkstätten
beziehen.

Volle Garantie auf jedes Schmuckstück.

Kein italienischer Schmuck!

Annelies Michels

Schmuckvertrieb

Dinslaken, Voerder Straße 70 (Das Haus mit dem Schiefererker,
gegenüber Blumen-Bernds).

Öffnungszeiten: Mo-Freitag 14.30-18.30 Uhr. Samstag übliche Öffnungszeit.

SCHUHHAUS

SCHMELZER

DINSLAKEN, Neustraße 36

Modisch gekleidet

vom Spezialhaus für schöne Damenbekleidung

Trude Schmitz

DINSLAKEN, gegenüber dem Amtsgericht

Schwermann KG

BAUTENSCHUTZ

Dinslaken

Hiesfelder Straße 87 - Fernruf 48 45

Bauabdichtung, Kunststoffbeschichtung
Altbausanierung, Fassadeneindichtung
Holzimprägnierung, Feuerschutz-
beschichtung, Schwammsanierung
Korrosionsschutz und Anstrich

Elektro-Bellingröhr

DINSLAKEN - NEUSTRASSE 49 - FERNRUF 23 36

Fachgeschäft für

- Rundfunk, Fernsehen, Signalanlagen
- Ausführung sämtlicher Elektro-Installationen
- Beleuchtungskörper, Kühlschränke, Gewerbe-Kühlanlagen

Heinrich Mehring KG

DINSLAKEN, Eppinghovener Straße 9 und Max-Eyth-Straße 23
Fernruf 24 89

Lager: Altmarkt und Hiesfelder Straße / Ecke Max-Eyth-Straße

**Kohlen - Esso-Heizöl
Baustoffe - Fliesen
Düngemittel**

Für erstklassige Marken-Biere in Faß und Flaschen empfiehlt sich

PETER KLOCKE

DINSLAKEN

Telefon 2626

Sinalco
Kola

Konzessionär der Sinalco A. G.

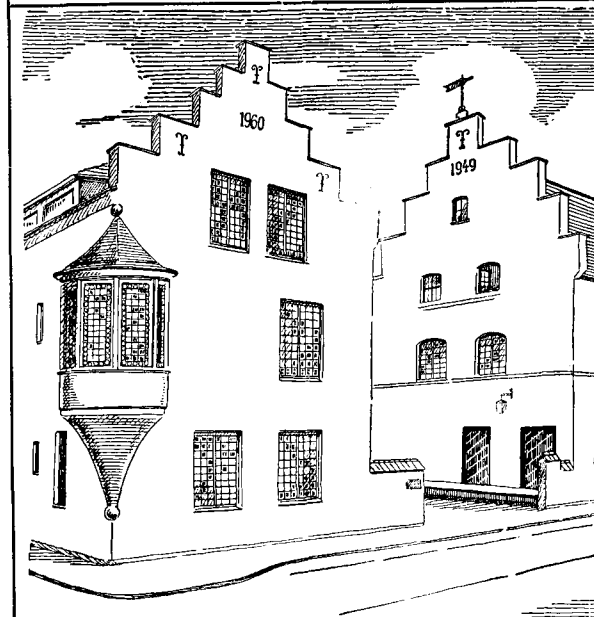


Betonwaren-Industrie

KARL SANDERS

Betonwaren für Hoch- und Tiefbau
Bau- und Brennstoffe · Betonplatten

Dinslaken (Ndrhh.) · Fernruf 2341 u. 2385
Buchenstraße 75



Coca-Cola
Schutzmarke

Fanta
SCHUTZMARKE

Cappy

Biere, Weine,
Spirituosen
Mineralwasser
Fruchtsäfte

Getränke Stams
seit 1836

Wesel · Auf dem Dudel
Fernruf 0281 / 6025 / 6

Heinrich Passing

Rundholz

Schnittholz

Fulgurit

Profilbretter

DINSLAKEN / NIEDERRHEIN - ZIEGELSTRASSE 122 - FERNRUF 3104

Leo Bremer

Bäckerei und Konditorei

Dinslaken (Niederrhein)

Duisburger Straße 22

Gothaer Feuer

Versicherungsbank auf Gegenseitigkeit
seit 1820

Versicherungen aller Art
Hauptgeschäftsstelle

PAULLARISCH, DINSLAKEN

Eppinghovener Straße 4
Ruf 36 08

Fritz Rohn

Inh. Else Rohn

Solinger Stahlwaren
Geschenkartikel
Waffen und Munition
Fachsleiferei am Platze

Dinslaken (Niederrhein)

Neustraße 45 - Fernsprecher 22 17

Über
35
Jahre

Eduard Eiling

Das Spezialhaus der guten Qualitäten

bietet Ihnen immer in großer Auswahl
Kinderbekleidung
Kinderwagen - Kindermöbel
Spielwaren

DINSLAKEN

Duisburger Straße 16 - Fernruf 25 92

Erstes und größtes
Beerdigungsinstitut

Gebr. Rudolph

Dinslaken

Elisenstraße 10 - Ruf 28 24

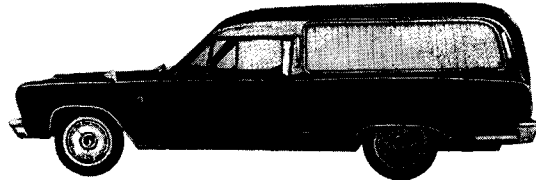
Bruckhausen Nr. 28 - Ruf 43 64

Filiale Dinslaken - Friedrich-Ebert-Straße 49

Annahmestellen:

Hiesfeld - Sterkrader Straße 251

Lohberg - Grabenstraße 2



Spezial-Leichenüberfahrungsauto

Überführungen auch ins Ausland



FISCHER
H O L Z B A U

Zimmerei, Leitergerüste
Schreinerei
Akustikarbeiten

DINSLAKEN

Hiesfelder Straße 107
Telefon 30 06

Karl Heisterkamp

Straßen- und

Tiefbauunternehmung

DINSLAKEN

Kampstraße 1 - Ruf 21 38 - Postfach 74

A. Rustemeier · Dinslaken Gasstraße 83 - Ruf 2462

Biergroßhandlung

Vertretung der Dortmunder Kronen-Brauerei

Mineralwasserfabrik - Süßmostkellerei



**DORTMUNDER
KRONEN**

N I E D E R R H E I N I S C H E B Ü C H E R S T U B E

Das gute Buch

Religiöse Heimgestaltung

Paul Jacobs

DINSLAKEN / NIEDERRHEIN

Duisburger Straße 62 - Fernruf 28 17

Moderne Fußböden

Kunststoffgroßhandel

Parkett · Teppiche

Estriche



Bäckerei

Konditorei

Lebensmittel

Paul Stöcker

DINSLAKEN

Duisburger Straße 47 - Fernruf 58 37

Werner

Mangelmann

BRUCKHAUSEN

Hauptstraße 12 · Fernruf 50 01

Friedhofsgestaltung

Kornelius Bernds

Dinslaken

Am Kommunalfriedhof

Fernruf 38 40

Tapeten-Bücker

422 DINSLAKEN-TALSTR.4-6
BUSHALTE INKAMP

Schreinermeister

Über
30
Jahre

Peter Weuster
DINSLAKEN
Kleiststraße 35 - Ruf 24 16

Werkstätten für Bau-, Möbel- und
Inneneinrichtungen - Sarglager



GRABDENKMÄLER
in Granit, Marmor,
Natur- und Kunststeinen
Stufen-, Bau- und
Steinmetzarbeiten
Marmorschleiferei

Willy Hilgert

Steinmetzmeister

Dinslaken - Friedhofstraße 29/30 - Fernruf 25 61

Alles für den Tierfreund sowie Angelsportartikel
Ihr Fachgeschäft

Zoo-Trost

Dinslaken - Bahnstraße 14 - Fernsprecher 3352

MODERNE
HUNDEPFLEGE
Wallstraße 6

Wilmschen

OPTIK · PHOTO · KINO
Dinslaken · Neustraße 19 · Ruf 3032

Lieferant sämtlicher Krankenkassen
und der Ruhrknappschaft
Photoarbeiten im eigenen Labor



DINSLAKEN

Autolackierbetrieb
Hedwigstraße 19 - Fernsprecher 3461

Malereibetrieb
Voerder Straße 135 - Fernsprecher 50 49



Meisterhybriden

Geflügelzucht
Vahnenbruck

Meisterhybriden,
das Huhn für den
anspruchsvollen Legebetrieb

Eppinghoven bei Dinslaken

Fernsprecher Dinslaken Nr. 48 95

KAHMANN

Hoch-, Tief- und Stahlbetonbau · Kohlen · Heizöl
Krusenstraße 2a-c DINSLAKEN Telefon 48 29

Bernh. van der Linde

FAHRRÄDER - MOPEDS UND ZUBEHÖR
Dinslaken / Niederrhein - Hünxer Straße 88 - Fernsprecher 45 69

Helmuth Moxfeld GmbH, Dinslaken

Planung, Beratung und Ausführung von: Heizungs- und sanitären Anlagen
Ölfeuerungen, Bauklempnerei Eingetragener Meisterbetrieb

Thyssenstraße (Tor II) - Telefon 36 33 / 39 14

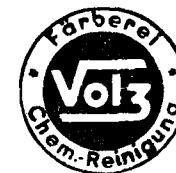
CHEMISCHE REINIGUNG

KARL VOLZ

Dinslaken

Neustraße 30 - Fernsprecher 28 40

Annahmestellen in allen Stadtteilen
Spezialabteilung: **Teppichreinigung**



DIE REINIGUNG
IHRES VERTRAUENS

GROSSHANDEL

ADOLF DROSTE

DINSLAKEN

am Güterbahnhof - Ruf 3076/4375

Alteisen - Metalle

Gebrauchtwagen

Autoverwertung

Spezialität: Lkw-Motore - Reifen

Sämtliches Zubehör

ELEKTRO - RASCHE



Das gute Fachgeschäft für Elektro - Radio - Fernsehen
Licht - Kraft - Antennenbau - Sprech- und Signalanlagen

Dinslaken/Niederrhein - Duisburger Straße 26 - Fernruf 2667 und 2177

Horst van Staa

BAUUNTERNEHMUNG

DINSLAKEN

Weseler Straße 234

Telefon 2613

Über 60 Jahre

Theodor Henneken

FACHGESCHÄFT

für Innendekoration
und elegante Polstermöbel
Textil - Teppiche - Böden
von Wand zu Wand

WALSUM/NIEDERRHEIN
Rheinstraße 50 - Ruf Duisburg 491463
Friedrich-Ebert-Straße 169 (am Markt)

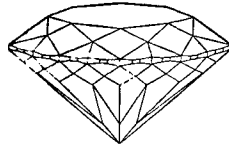
Heinr. *Heiderich*

FACHGESCHÄFT FÜR MODERNE AUGENOPTIK

Omega-Uhren - Juwelen - Gold- und Silberwaren

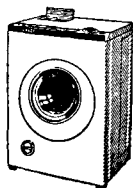
Dinslaken - Friedrich-Ebert-Straße 30 - Ruf 2208

Brillanten für
Kenner - statt 58
144 Facetten



Candy

**Waschvollautomaten
in Millionen Haushalten**



Type SA 45, 5 kg

Alle Waschvorgänge voll-
automatisch, somit eine echte
Preissensation für

nur **DM 648.-**

Breimann

Friedrichsfeld

Frankfurter Straße

Tel. 2287 »21287«

1 Jahr Garantie, Kundendienst absolut gesichert



P. SCHULTE-STEMMERK

Kom.-Ges. für Industrie und Handel

- Deflex-Profile für Hoch- und Ingenieurbauten
- Deflex-Fugenbänder zum Einbetonieren
- Deflex-Spezial-Profile für Fenster- und Fassadenabdichtungen
- PRC-Elastik, die dauerelastische Abdichtung für Fugen aller Art.

4220 Dinslaken Friedrich-List-Straße 8, Telefon 41 41, Telex: 0 856 995

6000 Frankfurt-M 90 Tilsiter Straße 5, Telefon 77 90 20, Telex: 0 411 396

8000 München 2 Sendlinger Straße 55, Telefon 24 14 42, Telex: 0 522 407

2000 Hamburg 70 Helbingstraße 68-70, Telefon 6 93 80 83, Telex: 0 214 641

6691 Bliesen/Saar St.-Wendeler-Straße 15, Telefon 0 68 54/743, Telex



Friedrich van Laak

Maler- und Glasergeschäft
Tapeten- und Farbenhaus
Teppiche
Verlegung von Kunststoffen
und Teppichböden

Foto-Drogerie
Kindernähr- und Pflegemittel
Baby-Bekleidung
Parfümerie und Kosmetik
Spezial-Kerzenabteilung

DINSLAKEN-HIESFELD - KIRCHSTRASSE 1-3 - FERNSPRECHER 52 28

Elegante Damen-Moden

Ernst Berger

Dinslaken-Hiesfeld

Sterkrader Straße 258
Ruf Dinslaken 43 71

Hausrat - Glas - Porzellan
Geschenke
Eisenwaren - Werkzeuge
Werkzeugmaschinen

Mölleken am Berg

DINSLAKEN-HIESFELD
Fernruf 24 20



BÄCKEREI - KONDITOREI - CAFÉ

Hermann Weidkamp

Dinslaken-Hiesfeld

Sterkrader Straße 269
Fernruf 21 96

Heinrich Peters

Audi

Automobile
Ersatzteile und Zubehör
Reparaturbetrieb

Dinslaken-Hiesfeld
Sterkrader Straße 242
Fernruf 48 35

GERHARD
Mölleken
FÜR DEN MODERNEN HAUSHALT

Elektro-Installation - Antennenbau
Heizung - Lüftung - Sanitäre Anlagen

DINSLAKEN-HIESFELD
Sterkrader Straße 241 - Ruf 27 66 / 27 94

Helmut Mölleken

MALERMEISTER

Wir gestalten Ihr Heim - das Fachgeschäft für Tapeten, Farben und Teppiche
Wertvolle Klebearbeiten und Lackierungen, Lackschnitt, Lackintarsien-Vergoldung
DINSLAKEN-HIESFELD - STERKRADER STRASSE 258a - FERNSPRECHER 30 47



1858 1958



König-Pilsener®

Das zweite Glas
schmeckt besser als das erste,
das dritte
besser als das zweite
- und (gegebenenfalls) so weiter!



Als Wiederverkäufer finden Sie ein komplettes Lebensmittel- und Spirituosensortiment in unseren SB-Abteilungen

Lohengrin-Werk

Kapellen
Bahnhofstraße 47-53

Dinslaken
Luisenstraße 166

Bocholt
Hohenstaufenstraße 6-8

erhältlich im Fachgeschäft



Bastler-Zentrale
H. Wieding

DINSLAKEN/NDRRH - FRIEDRICHSTRASSE 39 - FERNSPRECHER 5987
Das Fachgeschäft am Platze!

Nähmaschinen und Schreibmaschinen
kauft man bei

SCHWAAK

Dinslaken, am Rathaus
Wesel, am Bahnhof

Fachmännische Beratung
Bequeme Teilzahlung



Tiefbau Dinslaken GmbH & Co. KG.
Baugeschäft Paul & Rusch GmbH

- TIEFBAU- UND ISOLIERUNGSARBEITEN
- HOCH- UND STAHLBETONARBEITEN

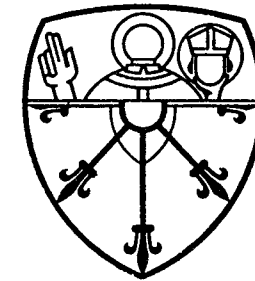
Dinslaken/Niederrhein - Jahnstraße 22 - Fernsprecher 4859 und 3837

FRANZ DÖMPKE - DINSLAKEN

HANOMAG-VERTRAGSWERKSTATT

Dinslaken - Hünxer Straße 192 - Fernsprecher 2114

ZYLINDER- UND KURBELWELLENSCHLEIFEREI - MOTORENBEARBEITUNG



G E S T E R N

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts ein Dorf am Rhein, dessen Bürger sich fast ausschließlich aus den landwirtschaftlich genutzten Flächen ernährten.

H E U T E

Eine junge Industriestadt, die mit den Problemen ihrer dynamischen Entwicklung und den Wehen ihrer schwierigen Umstrukturierung fertig werden muß.

M O R G E N

Eine gesunde Mittelstadt, die den Prozeß ihrer Wandlung mit der Schaffung eines großzügigen Ortszentrums abschließen wird.
Ideale Bedingungen zum Wohnen, Arbeiten und Erholen werden das Gesicht der Stadt prägen.

Über
30
Jahre

Arnold Schmitz Schneidermeister
Erstes Spezialgeschäft für Herrenhüte, Mützen und Schirme
Dornbusch-Hemden und Jockey-Wäsche
WALSUM - Friedrich-Ebert-Straße 135 (Ecke Schulstraße)
Ruf 491388 - Porta Süd

Gebr. Bremmekamp

KOHLN - HEIZOLE

WALSUM/NIEDERRHEIN
Telefon: Amt Duisburg 49 11 10

TH. LEMMEN
(vormals Meurer)

Bäckerei - Konditorei - Tages-Café

Bestellungen auf Torten
und bunte Platten prompt

WALSUM
Friedrich-Ebert-Straße 163 - Ruf 4914 48



40 Jahre
Buschmann

Schreinermeister
Beerdigungsinstitut
Eigener Überführungswagen

Walsum - Dr.-Wilhelm-Roelen-Str. 330 - Ruf Duisburg 491244

Baugesellschaft

Richter & Co.

Straßenbau - Tiefbau - Betonbau
Erdarbeiten

Walsum am Rhein
Am Büschchen 2
Fernsprecher Duisburg 49 10 51 / 52

Claus - Wacholder

ÜBER
250
JAHRE

Ältestes Unternehmen
in Walsum

Elektro Feidler WALSUM
Friedrich-Ebert-
Straße 18-20

Radio - Fernsehen - Meisterbetrieb für Elektroinstallation Ruf Dbg. 491406



GESUNDHEIT
SICHERHEIT

ARZNEIMITTEL
AUS DER
APOTHEKE

APOTHEKE AM SCHWAN

Inh. H. Zimmermann
Walsum, Telefon 491932
Theodor-Heuss-Straße 491

ELCH-APOTHEKE

Hanns Firley
Walsum, Telefon 491303
Friedrich-Ebert-Straße 409
Ecke Elisabethstraße

VIERLINDEN-APOTHEKE

Hans Gerd Ehrich
Walsum, Telefon 491192
Franz-Lenze-Platz 56

BERG- U. HÜTTENAPOTHEKE

Franz J. Kortmann
Walsum, Telefon 491320
Friedrich-Ebert-Straße 176

ENGEL-APOTHEKE

R. Fromme
Walsum, Telefon 491779
Friedrich-Ebert-Platz 171
Am Markt



Heino Götzen KG
Vertragshändler der Adam Opel AG
für den Kreis Dinslaken



WALSUM AM RHEIN

Werkstatt und Verkauf

Theodor-Heuss-Straße 286 - Fernsprecher Duisburg 49 10 53 und 49 10 54

Werkstatt Voerde

Frankfurter Straße, Ecke Mühlenweg - Fernsprecher 545

FRITZ MORK
BAUUNTERNEHMUNG

WALSUM

Goethestraße 19 - Ruf Duisburg 49 11 62

RESTAURANT

»*Am Rubbert*«

Walsum-Overbruch, Ruf Dinslaken 2851

Saal - Gesellschaftszimmer - Garten
Bundeskegelbahn

König Pilsener

WICKÜLER

Hubert Verweyen & Söhne

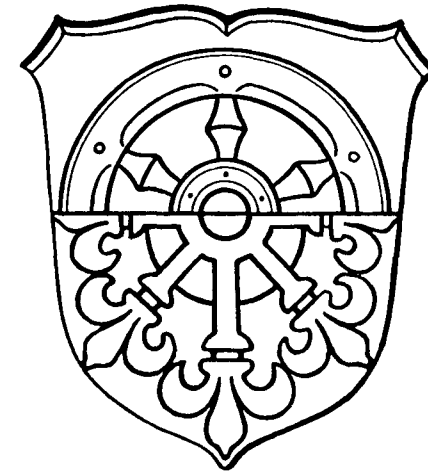
Heizung - Lüftung - Ölfeuerung

WALSUM/RHEIN - Hülsermannshof 20 - Fernsprecher Duisburg 49 10 38

Blumengeschäft - Friedhofsgärtnerei

Friedhelm Weusthoff

Blumen- und Kranzbinderei - Dekorationen - Grabgestaltung und Grabpflege
Walsum am Rhein - Dittfeldstraße 139 - Fernsprecher Duisburg 49 51 18



VOERDE/Niederrhein

*Wohn - Siedlungsgemeinde
am Rande des Ruhrgebietes*

Die 5816 ha umfassende Gemeinde Voerde mit etwa 28 000 Einwohnern rückt wegen ihrer 3 Besonderheiten – geographische Lage, wirtschaftspolitische Lage und Strukturwandlung – mehr und mehr in den Blickpunkt der Öffentlichkeit.

Die Lage im Wasserstraßendreieck Rhein / Lippe-Kanal läßt Voerde zum begehrten Industrie-Ansiedlungsgebiet werden. Eisenbahn und Autostraßen schaffen im übrigen günstige Voraussetzungen für Transport und Verkehr.

Neben der planmäßigen und zielbewußten Lenkung der unumgänglichen Entwicklung innerhalb der Gemeinde Voerde wird es aber auch Hauptanliegen der Gemeinde sein, die am Niederrhein, besonders an der Rheinfront noch vorhandene ursprüngliche schöne Landschaft für Erholungssuchende zu erhalten.

Arnold van Rheinberg & Sohn

Malergeschäft

Glaserarbeiten
Tapeten - Farben - Lacke

FRIEDRICHSFELD / NIEDERRHEIN
Hindenburgstraße 45 - Ruf Wesel 2598 / 4932

FEINE WURSTWAREN

Heinrich Hansen

Metzgermeister

FRIEDRICHSFELD

Am Markt

Schicke Hüte -
Modisches Beiwerk

MODESALON

MARLIS FENGELS

FRIEDRICHSFELD, POSTSTRASSE 24

Lederwaren
Polstermöbel

Ernst Plückelmann

Friedrichsfeld - Bülowstraße 22 - Fernsprecher Wesel 71634 »26634«

Gardinen - Teppiche
Raumausstattung

Manfred Plückelmann

Arnold van Staa & Weber

VOERDE / NIEDERRHEIN

Jaegerstraße 23 - Fernsprecher 205

BAUGESCHÄFT

ESSO-Station - Leihwagen - Wagenpflege

Friedhelm Schweer

Walsum am Rhein - Römerstraße 351 - Fernsprecher Duisburg 491558

Über 45 Jahre

Bruno Krämer

Klempnerei und sanitäre Installation

WALSUM

Sonnenstraße 20 - Ruf Duisburg 491979

Heinz Mölleken



DINSLAKEN / NIEDERRHEIN

Voerder Straße 68 - Fernruf 2227

Bauklempnerei
Sanitäre Anlagen
Heizungs- und
Ölfeuerungsanlagen
Eisen- und Haushaltswaren
Porzellan



- SEE-, FLUSS- UND HAFENBAGGERUNG
- SAND- UND KIESGEWINNUNG
- FELSMEISSEL- UND RAMMARBEITEN
- DÜKERVERLEGUNG
- SCHIFFFAHRT
- SCHIFFSBERGUNG

HÜLSKENS & CO. WESEL

- Düngemittel
- Futtermittel
 - Saatgetreide
 - Saatkartoffeln

IN BESTER QUALITÄT

Landw. Bezugs- und Absatzgenossenschaft

FERNRUF VOERDE 337



VERSICHERUNGEN ALLER ART

Provinzial-Versicherungsanstalten
Geschäftsführer Heinrich Brücker

Voerde/Ndrh. - Bahnhofstraße 24a - Fernruf Voerde 256

J. Th. Brauckmann

Kies- und Sandaufbereitung

Lieferungen frei Baustelle

Horst Gehrman

Elektromeister

Voerde / Niederrhein

Bahnhofstraße 136 - Telefon 427

Baugeschäft

SCHNEIDER

Inhaber: Heinrich Wellmer

Hoch- und Industriebau

Ausführung von

Putz- und Verblendarbeiten

VOERDE/NIEDERRHEIN

Jaegerstraße 10 - Fernruf 216

AUTO-ANRUF Adolf Herten

RUF

Tag- und Nachtbetrieb - Taxi-Stand am Rathaus Walsum **491033**

Trächtigkeits- und Brutkalender

Beginn	Schaf									
	Pferd 336 Tage	Kuh 280 Tage	Ziege 147 Tage	Schwein 128 Tage	Hund 63 Tage	Katze 56 Tage	Gans Kanin 30 Tage	Ente Truth. 28 Tage	Huhn 21 Tage	Taube 17 Tage
1. Januar	3. 12.	8. 10.	28. 5.	8. 5.	5. 3.	26. 2.	31. 1.	28. 1.	22. 1.	18. 1.
8. Januar	10. 12.	15. 10.	4. 6.	15. 5.	12. 3.	5. 3.	7. 2.	4. 2.	29. 1.	25. 1.
15. Januar	17. 12.	22. 10.	11. 6.	22. 5.	19. 3.	12. 3.	14. 2.	11. 2.	5. 2.	1. 2.
22. Januar	24. 12.	29. 10.	18. 6.	29. 5.	26. 3.	19. 3.	21. 2.	18. 2.	12. 2.	8. 2.
29. Januar	31. 12.	5. 11.	25. 6.	5. 6.	2. 4.	26. 3.	28. 2.	25. 2.	19. 2.	15. 2.
5. Februar	7. 1.	12. 11.	2. 7.	12. 6.	9. 4.	2. 4.	7. 3.	4. 3.	26. 2.	22. 2.
12. Februar	14. 1.	19. 11.	9. 7.	19. 6.	16. 4.	9. 4.	14. 3.	11. 3.	5. 3.	1. 3.
19. Februar	21. 1.	26. 11.	16. 7.	26. 6.	23. 4.	16. 4.	21. 3.	18. 3.	12. 3.	8. 3.
26. Februar	28. 1.	3. 12.	23. 7.	3. 7.	30. 4.	23. 4.	28. 3.	25. 3.	19. 3.	15. 3.
5. März	4. 2.	10. 12.	30. 7.	10. 7.	7. 5.	30. 4.	4. 4.	1. 4.	26. 3.	22. 3.
12. März	11. 2.	17. 12.	6. 8.	17. 7.	14. 5.	7. 5.	11. 4.	8. 4.	2. 4.	29. 3.
19. März	18. 2.	24. 12.	13. 8.	24. 7.	21. 5.	14. 5.	18. 4.	15. 4.	9. 4.	5. 4.
26. März	25. 2.	31. 12.	20. 8.	31. 7.	28. 5.	21. 5.	25. 4.	22. 4.	16. 4.	12. 4.
2. April	4. 3.	7. 1.	27. 8.	7. 8.	4. 6.	28. 5.	2. 5.	29. 4.	23. 4.	19. 4.
9. April	11. 3.	14. 1.	3. 9.	14. 8.	11. 6.	4. 6.	9. 5.	6. 5.	30. 4.	26. 4.
16. April	18. 3.	21. 1.	10. 9.	21. 8.	18. 6.	11. 6.	16. 5.	13. 5.	7. 5.	3. 5.
23. April	25. 3.	28. 1.	17. 9.	28. 8.	25. 6.	18. 6.	23. 5.	20. 5.	14. 5.	10. 5.
30. April	2. 4.	4. 2.	24. 9.	4. 9.	2. 7.	25. 6.	30. 5.	27. 5.	21. 5.	17. 5.
7. Mai	9. 4.	11. 2.	1. 10.	11. 9.	9. 7.	2. 7.	6. 6.	3. 6.	28. 5.	24. 5.
14. Mai	16. 4.	18. 2.	8. 10.	18. 9.	16. 7.	9. 7.	13. 6.	10. 6.	4. 6.	31. 5.
21. Mai	23. 4.	25. 2.	15. 10.	25. 9.	23. 7.	16. 7.	20. 6.	17. 6.	11. 6.	7. 6.
28. Mai	30. 4.	4. 3.	22. 10.	2. 10.	30. 7.	23. 7.	27. 6.	24. 6.	18. 6.	14. 6.
4. Juni	6. 5.	11. 3.	29. 10.	9. 10.	6. 8.	30. 7.	4. 7.	1. 7.	25. 6.	21. 6.
11. Juni	13. 5.	18. 3.	5. 11.	16. 10.	13. 8.	6. 8.	11. 7.	8. 7.	2. 7.	28. 6.
18. Juni	20. 5.	25. 3.	12. 11.	23. 10.	20. 8.	13. 8.	18. 7.	15. 7.	9. 7.	5. 7.
25. Juni	27. 5.	1. 4.	19. 11.	30. 10.	27. 8.	20. 8.	25. 7.	22. 7.	16. 7.	12. 7.
2. Juli	4. 6.	8. 4.	26. 11.	6. 11.	3. 9.	27. 8.	1. 8.	30. 7.	23. 7.	19. 7.
9. Juli	11. 6.	15. 4.	3. 12.	13. 11.	10. 9.	3. 9.	8. 8.	6. 8.	30. 7.	26. 7.
16. Juli	18. 6.	22. 4.	10. 12.	20. 11.	17. 9.	10. 9.	15. 8.	13. 8.	6. 8.	2. 8.
23. Juli	25. 6.	29. 4.	17. 12.	27. 11.	24. 9.	17. 9.	22. 8.	20. 8.	13. 8.	9. 8.
30. Juli	2. 7.	6. 5.	24. 12.	4. 12.	1. 10.	24. 9.	29. 8.	27. 8.	20. 8.	16. 8.
6. August	9. 7.	13. 5.	31. 12.	11. 12.	8. 10.	1. 10.	5. 9.	3. 9.	27. 8.	23. 8.
13. August	16. 7.	20. 5.	7. 1.	18. 12.	25. 10.	8. 10.	12. 9.	10. 9.	3. 9.	30. 8.
20. August	23. 7.	27. 5.	14. 1.	25. 12.	22. 10.	15. 10.	19. 9.	17. 9.	10. 9.	6. 9.
27. August	30. 7.	3. 6.	21. 1.	1. 1.	29. 10.	22. 10.	26. 9.	24. 9.	17. 9.	13. 9.
3. September	6. 8.	10. 6.	28. 1.	8. 1.	5. 11.	29. 10.	3. 10.	1. 10.	24. 9.	20. 9.
10. September	13. 8.	17. 6.	4. 2.	15. 1.	12. 11.	5. 11.	10. 10.	8. 10.	1. 10.	27. 9.
17. September	20. 8.	24. 6.	11. 2.	22. 1.	19. 11.	12. 11.	17. 10.	15. 10.	8. 10.	4. 10.
24. September	27. 8.	1. 7.	18. 2.	29. 1.	26. 11.	19. 11.	24. 10.	22. 10.	15. 10.	11. 10.
1. Oktober	3. 9.	8. 7.	25. 2.	5. 2.	3. 12.	26. 11.	31. 10.	29. 10.	22. 10.	18. 10.
8. Oktober	10. 9.	15. 7.	4. 3.	12. 2.	10. 12.	3. 12.	7. 11.	5. 11.	29. 10.	25. 10.
15. Oktober	17. 9.	22. 7.	11. 3.	19. 2.	17. 12.	10. 12.	14. 11.	12. 11.	5. 11.	1. 11.
22. Oktober	24. 9.	29. 7.	18. 3.	26. 2.	24. 12.	17. 12.	21. 11.	19. 11.	12. 11.	8. 11.
29. Oktober	1. 10.	5. 8.	25. 3.	5. 3.	31. 12.	24. 12.	28. 11.	26. 11.	19. 11.	15. 11.
5. November	8. 10.	12. 8.	1. 4.	12. 3.	7. 1.	31. 12.	5. 12.	3. 12.	26. 11.	22. 11.
12. November	15. 10.	19. 8.	8. 4.	19. 3.	14. 1.	7. 1.	12. 12.	10. 12.	3. 12.	29. 11.
19. November	22. 10.	26. 8.	15. 4.	26. 3.	21. 1.	14. 1.	19. 12.	17. 12.	10. 12.	6. 12.
26. November	29. 10.	2. 9.	22. 4.	2. 4.	28. 1.	21. 1.	26. 12.	24. 12.	17. 12.	13. 12.
3. Dezember	5. 11.	9. 9.	29. 4.	9. 4.	4. 2.	28. 1.	2. 1.	31. 12.	24. 12.	20. 12.
10. Dezember	12. 11.	16. 9.	6. 5.	16. 4.	11. 2.	4. 2.	9. 1.	7. 1.	31. 12.	27. 12.
17. Dezember	19. 11.	23. 9.	13. 5.	23. 4.	18. 2.	11. 2.	16. 1.	14. 1.	7. 1.	3. 1.
24. Dezember	26. 11.	30. 9.	20. 5.	30. 4.	25. 2.	18. 2.	23. 1.	21. 1.	14. 1.	10. 1.
31. Dezember	2. 12.	7. 10.	29. 5.	7. 5.	4. 3.	25. 2.	30. 1.	28. 1.	21. 1.	17. 1.

Obige Daten entsprechen dem normalen Leben. Die vorkommenden Grenzen betragen bei Pferden 330 bis 419 Tage, bei Kühen 240—321 Tage, bei Schafen und Ziegen 146—158 Tage, bei Schweinen 109—133 Tage, bei Hunden 62—65 Tage, bei Katzen 56—60 Tage, bei Kaninchen und Gänsen 28—33 Tage, bei Truthennen 26—29 Tage, bei Enten 28—33 Tage, bei Hühnern 19—24 Tage, bei Tauben 17—19 Tage.

Elektro-Handelsgesellschaft mbH & Co. KG

Geschäftsführung Paul Tekaat

Radio - Fernsehgeräte - Herde - Öfen - Waschmaschinen
Leuchten - Elektroinstallationsmaterial - Haushaltsgeräte
Gartenmöbel und Garagentore

VOERDE / NIEDERRHEIN - BAHNHOFSTRASSE 109 - TELEFON 7032

FRISIA-TANKSTELLE

Reifen- und Batterie - Service

VOERDE / NIEDERRHEIN

Hans Sikora

Bahnhofstraße 144 - Ruf (02855) 855

J. Bottermann KG

HOCH-, TIEF- UND STRASSENBAU

VOERDE / NIEDERRHEIN - RUF 354

GEBR. SCHMITZ

Gegründet 1832

HEIZUNG - LÜFTUNG
ÖL- UND GASFEUERUNGEN
PROJEKTIERUNGEN

VOERDE

Bahnhofstraße 132 - Ruf 7131

WESEL

Johann-Sigismund-Straße 15-19
Ruf 50 91 / 92

TAPETENHAUS

Wessel Schepers

Farben - Glas
Bodenbelag

VOERDE / NIEDERRHEIN

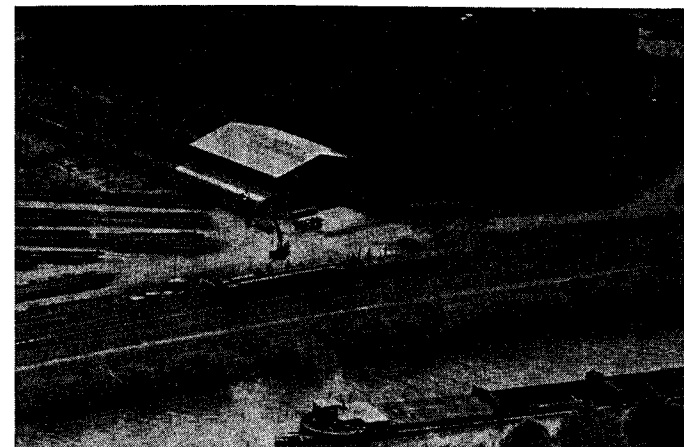
Frankfurter Straße 53 - Telefon 446

MODEHAUS

M. Tuchel

FRIEDRICHSFELD

Am Markt



Walzstahl
Baustahlgewebe
Röhren
Stahlröhren
Zargen
Garagentore
Kunststoffe

EISENGROSSHANDLUNG

HEINRICH PLATT

Friedrichsfeld - Poststraße 59 - Fernsprecher (0281) 5095 / 4526 »22061«

TEXTILHAUS

I. W. Wardemann

WÄSCHEFABRIKATION

Friedrichsfeld - Am Markt 2 und Poststraße 62 - Fernsprecher 5195

HEINRICH
Stevens KG

BAUSTOFFGROSSHANDLUNG
4222 FRIEDRICHSFELD - RUF WESEL 22 82

Radio Neu

Fernsehen - Rundfunk
Schallplatten - Elektrogeräte

Friedrichsfeld / Niederrhein

Bülowstraße 34 - Telefon Wesel 2430

AUTO WELLMANN



Volkswagenhändler

Friedrichsfeld - Neue Hünxer Straße 22 - Ruf Wesel 4346



Unsere Extras:
SUPER MIX
LONG LIFE
münz-tank

Unser Service: Rund um Ihren Wagen
Unser Grundsatz: Freundlichkeit